

## Lệnh cấm là gì?

Đây là một lệnh tòa.

## Lệnh này làm gì?

Lệnh này có thể bắt quý vị:

- Không được liên lạc hoặc đến gần người được bảo vệ
- Không được có súng trong khi lệnh đang có hiệu lực
- Dọn ra khỏi nhà
- Tuân hành những lệnh về nuôi giữ và thăm viếng con
- Trả tiền cấp dưỡng cho con và
- Trả tiền chu cấp cho người phổi ngẫu

Hãy đọc kỹ lệnh này. Nếu không tuân lệnh, quý vị có thể bị tống giam hoặc bị phạt tiền.

## Nếu tôi có súng thì sao?

Quý vị không được sở hữu, giữ, hoặc có súng trong thời gian lệnh có hiệu lực. Nếu quý vị đang có súng, tòa có thể ra lệnh cho quý vị giao nộp súng cho cảnh sát hoặc bán cho một nhà buôn súng có môn bài. Hãy đọc DV-810.

## Tôi có nên ra tòa hay không?

Có. Hãy ra tòa vào ngày xử ghi ở trang 1 của Mẫu DV-110. Nếu quý vị không ra tòa, tòa có thể cấp lệnh mà không cần phải nghe quan điểm của quý vị.

## Làm thế nào để tôi khai nội vụ theo quan điểm của tôi?

Điền Mẫu DV-120 trước ngày xử. Ngoài ra, nhờ người khác gửi cho người đang xin lệnh tòa, hoặc luật sư của người đó. Đây được gọi là “Tống Đạt.” Người gửi mẫu này phải điền và ký vào *Bằng Chứng Tống Đạt Bằng Thư* (DV-250). Nộp *Bằng Chứng Tống Đạt* cho lục sự tòa. Giữ lại một bản sao.

## Tôi có cần nhờ luật sư hay không?

Không. Nhưng quý vị có thể nên có, nhất là nếu quý vị có con. Hỏi lục sự xem có thể tìm các dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc với giá rẻ ở đâu.

## Nếu tôi cũng bị truy tố hình sự thì sao?

Hãy nhờ luật sư. Bất cứ gì quý vị nói ra hoặc viết ra đều có thể bị dùng chống lại quý vị trong vụ hình sự của quý vị.

## Nếu tôi là nạn nhân bị bạo hành trong nhà thì sao?

Hãy gọi cho Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Bạo Hành Trong Nhà:

**1-800-799-7233**

**TDD: 1-800-787-3224**

Hỏi họ xem ai có thể giúp quý vị nộp đơn xin lệnh cấm.

**DV-110 Temporary Restraining Order and Notice of Hearing**

① Name of person asking for protection (protected person):  
Protected person's address (skip this if you have a lawyer). (If you want your address to be private, give a mailing address instead):  
City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
Telephone number: \_\_\_\_\_ Protected person's lawyer (if any): (Name, address, telephone number, and State Bar number): \_\_\_\_\_

② Restraint person's name:  
Description of that person: Sex:  M  F Height: \_\_\_\_\_  
Weight: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Hair Color: \_\_\_\_\_  
Eye Color: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_ Date of Birth: \_\_\_\_\_

③ List the full names of all family or household members protected by this order: \_\_\_\_\_

④ Court Hearing Date (Fecha de la Audiencia)  
Court will fill out section below:  
Hearing Date: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Name and address of court if different from above: \_\_\_\_\_  
Dept.: \_\_\_\_\_ Rm.: \_\_\_\_\_

To the person in ②: At the hearing, the judge can make restraining orders that last for up to 3 years. The judge can also make other orders about your children, child support, spousal support, money, and property. At the hearing, you can tell the judge that you do not want the orders against you. Even if you do not attend the hearing, you must obey the orders.  
Para la persona nombrada en ②. En esta audiencia el juez puede hacer que la orden de restricción sea válida hasta un máximo de 3 años. El juez puede también hacer otras órdenes acerca de niños, mantenimiento, dinero y propiedad. Si Usted se opone a estas órdenes, vaya a la audiencia y digaselo al juez. Aunque no vaya a la audiencia, tiene que obedecer estas órdenes.

To the person in ①: At the hearing, the judge will consider whether denial of any orders will jeopardize your safety and the safety of children for whom you are requesting custody visitation and child support. Safety concerns related to your financial needs and the children will also be considered.  
Para la persona que figura en ①. Al tener la audiencia, el juez considerará si la negación de cualquier orden pondrá en peligro su seguridad y la seguridad de los niños para los cuales está pidiendo la custodia y el apoyo de los niños.

⑤ Temporary Orders (Ordenes Temporales)  
Any orders made in this form and at the time of the court hearing in ④, unless a judge extends them. Read this form carefully. All checked boxes  and items 10 and 11 are court orders.  
Todas las órdenes hechas en este formulario terminarán en la fecha y hora de la audiencia en ④, al menos que un juez las extienda. Lea este formulario con cuidado. Todas las casillas marcadas  y artículo 10 son órdenes de la corte.

**This is a Court Order.**  
**Temporary Restraining Order and Notice of Hearing (CLÉTS—TRO)**  
(Domestic Violence Prevention)

Judicial Council of California, www.courtinfo.ca.gov  
Form No. 1, 8/09, Rev. 1, Approved by DCA  
Printed July 1, 2005, Ministry Form  
Fees Code, § 8092 et seq. Approved by DCA

DV-110, Page 1 of 5 →

**Tôi có thể đem theo nhân chứng đến phiên xử hay không?**

Quý vị có thể đem theo nhân chứng hoặc các văn kiện hỗ trợ cho trường hợp của quý vị, nhưng tòa có thể không có thì giờ hỏi nhân chứng. Do đó, đem theo những bản khai về những gì họ nhìn hoặc nghe được. *Quý vị phải nộp và gửi các bản khai của nhân chứng ít nhất là 10 ngày trước ngày xử, hoặc khi quý vị gửi mẫu Trả Lời (DV-120) cho người được bảo vệ.*

**Tôi có gặp người được bảo vệ tại phiên xử hay không?**

Nếu người được bảo vệ ra tòa, quý vị sẽ gặp người đó. Đừng nói chuyện với người được bảo vệ trừ phi tòa cho phép.

**Lệnh này có hiệu lực bao lâu?**

Lệnh đầu tiên (tạm thời) có hiệu lực cho đến ngày xử kế của tòa. Vào lúc đó, tòa sẽ quyết định gia hạn hay hủy bỏ lệnh này. Lệnh có thể có hiệu lực đến 3 năm, nhưng những lệnh nuôi giữ, thăm viếng, và cấp dưỡng cho con có những ngày hết hạn khác nhau và thông thường có hiệu lực cho đến khi trẻ đủ 18 tuổi.

**Nếu người được bảo vệ liên lạc với tôi thì sao?**

Bất luận như thế nào thì quý vị cũng vẫn phải tuân hành lệnh tòa. Lệnh đó không ảnh hưởng đến người được bảo vệ. Lệnh đó chỉ ảnh hưởng đến những gì quý vị có thể làm.

**Tôi có thể thỏa thuận với người được bảo vệ để hủy bỏ lệnh này hay không?**

Không. Chỉ có tòa mới có thể thay đổi hoặc hủy bỏ lệnh này.

**Nếu tôi không tuân hành lệnh tòa thì sao?**

Cảnh sát có thể bắt giữ quý vị. Quý vị có thể bị tống giam hoặc trả tiền phạt.

**Còn nếu tôi không có thẻ xanh thì sao?**

Lệnh này có hiệu lực dù quý vị có thẻ xanh hay không. Nếu quý vị lo ngại bị trục xuất, hãy nhờ một luật sư về di trú.

**Nếu tôi không nói được tiếng Anh thì sao?**

Nhờ người biết nói tiếng Anh gọi cho lục sự tòa ít nhất là một tuần trước ngày xử. Xin họ cung cấp một thông dịch viên tòa án. Quý vị có thể phải trả lệ phí. Nếu không có thông dịch viên, hãy đem theo một người để thông dịch cho quý vị. Đừng nhờ trẻ em thông dịch cho quý vị.

**Nếu tôi bị điếc thì sao?**

Nếu quý vị bị điếc, hãy liên lạc với lục sự ít nhất là 1 tuần trước ngày xử. Xin họ cung cấp một thông dịch viên dấu ngữ hoặc trợ giúp phương tiện khác.